

## Un llinguaxe pa los medios de comunicación n'asturianu

JAVIER FOMBONA CADAVIECO

Los medios de comunicación son braeramente los xeneradores de la cultura actual, de los intereses de la xente nesta sociedad y los principales movilizadores políticos y sociales.

Tenemos que tener siempre presente que penriba de toos ellos ta'l mediu *televisión*, al qu'atendemos una media de tres hores ciudadanu y día.

Mentantu nun tengamos una televisión n'asturianu esta llingua, aunque medre per dellos requexos, seguirá siendo amenorgada nel restu la población, por mor del puxu d'otres llingües que nos tán arrollando.

Ye comu'l pexe que se muerde la cola: l'asturianu nos medios de comunicación tien que ser el resultáu del interés de la xente, y esti puxu na xente vien dau pola influyencia de los mesmos medios de comunicación. Nesta dinámica ye mui importante saber que los titulares de los medios controlen los sos conteníos. N'Asturies hai diez persones que son les dueñes, braeramente, d'estos conteníos asoleyaos, y del puxu de la llingua nestos diarios, radios, y televisión que rexenten.

N'Asturies siempre faltó el puxu d'instituciones que:

1. Difundieren una imaxen bona de la llingua y cultura asturiana, ensin mezclar engarradielles personales.
2. Que diversificaren les xeres de trabayu cola llingua y cultura.

3. Que diseñaren estratexes integrales centraes en llogros a mediu y llargu plazu.
4. Que trabayaren colos medios informativos asturianos.
5. Que tuvieren al tantu de les Nueves Teunoloxíes y los nuevos sectores audiovisuales de la comunicación.
6. Que mantuvieren bones rellaciones con otres entidaes asemeyaes estrarrexonales, con asociaciones, coles grandes y pequeñes empreses y colos importantísimos movilizadores: *Guíes d'opinión*.
- y 7. Que respalden y apoyen a profesionales y entidaes diverses: profesores, músicos, periodistas, etc.

El trabayu de l'Academia ye'l únicu que, ainda cola so lentitú científica, ta algamando la mayoría los llogros que disfrutamos, sobre too na enseñanza.

La mio aportación al desendolque y apoyu del asturianu nos medios de comunicación foi col trabayu fechu al traviés del Serviciu de Política Llingüística. Un trabayu de collaboración, que partía de ceru al nun haber denguna esperiencia anterior, comu mínimu, de contactu oficial cola radio, prensa y televisión. Pero había qu'aprovechar esti interés, pequeñín, que'l gobiernu del Principáu mostraba per primer vez pa colos medios de comunicación n'asturianu.

El plantegamientu inicial desendolcáu yera d'orientación y fomentu a dos niveles: ún d'apoyu y rellación colos medios, y otru de contactu colos collaboradores.

Había que falar colos posibles articulistes, superando a esos "cuatru" escritores, que yeren los que siempre escribíen en tolos medios. Tenía qu'haber xente vario, politemático, encargao d'enllenar esos espacios que se podíen establecer, y facer puxu nos medios pa enanchar l'usu del asturianu.

Ufiertába-yos dos contrapartíes:

1. La posibilidá d'escribir lo que quisieren teniendo la seguridá de que se-yos diba asoleyar l'artículu.
- y 2. La posibilidá de que se-yos pagare la collaboración nun futuru. Esto yera importante porque había xente que taba fartuco d'escribir y nunca cobraba.

Los direutores del periódicu diben ser ellos los que controlaren estes collaboraciones, polo que se-yos pidía, a los collaboradores, tres carauterístiques básiques nel so usu del llinguaxe n'asturianu, carauterístiques que tamién son claves nel restu de llingües nos medios de comunicación p'algamar la másima audiencia:

1. Artículos llexibles pal públicu asturianu. Nun emplegar un nivel barrocu o restorcíu, sinón un asturianu cenciellu (a nivel, casi, de la calle).

2. Facer les collaboraciones col mayor atrautivu pal llector: semeyes, gráficos, tonu humorísticu, positivismu...

y 3. La normalización, escribir de lo que quisieren sólo con dos llandes: falar de temes de los qu'ún seya especialista y ensin centrarse nel mesmu asuntu de la llingua asturiana.

Per otru llau, había que falar colos direutores de periódicos, radios y televisiones pa convencelos que ficieren coses n'asturianu, normalizando delles noticies y ensin arrequexalo en sitios acutaos, y a ser posible que quedaren trabayando, dempués, ellos solos. Les teoríes qu'incentivaben y fundamentaben esti razonamientu yeren cuatro:

—Una, la posibilidá de qu'estos medios llegaren al públicu xoven de les escueles, ya qu'había una audiencia potencial de 26.000 alumnos escolarizaos voluntariamente n'asturianu que podíen emplegar estes collaboraciones comu material de trabayu nel aula.

—Dos, que diben ufiertáse-yos collaboradores y especialistas a esgaya.

—Otra, que l'asturianu tenía raigón universitariu y taba consideraao comu llingua d'altu nivel cultural. Nun había más que valorar la bayura de llibros que se taben asoleyando.

—Y la última razón, que podíen recibir compensaciones de distintu tipu. Estes compensaciones centrábales na compra d'espacios publicitarios nel mediu, ayuda con aportes d'información, de testos n'asturianu, y nel incrementu de la so audiencia, pero dempués materializáronse sólo nes ayudes económiques, y esto pa min ye un fallu y un mal viciu. Anque se dexó claro que l'enfotu nun yera mercar espacios, comu si solamente de publicidad se tratare.

Ansina, lo que talantaba que diba ser un estrelladeru tornóse en tolo contrariu. Noté que l'acoyida yera bona, y un mediu de comunicación tres otru, diba prestándo-yos la idega, y non sólo poles perres que pudieren algamar dempués del Principáu. Muchos d'ellos yá teníen esi

interés dende hai tiempu, pero faltába-yos ayuda: xente preparao, orientaciones idiomátiques, idegues atrautives, apoyu de l'Alministración... Ansina, ún detrás d'otru, diben pautando rellaciones. El resultáu d'estos contaotos ta notándose güei: programes na radio SER de Xixón, espacios nel periódicu de *Las Cuencas Mineras*, en *La Hora de Asturias*, nel *Alto Nalón*, la revista *Síntesis*. Anque quedaron a mediu camín otres rellaciones perbones por mor de la increíble parsimonia con que dempués se facien los contaotos oficiales. Pero'l fracasu de los contaotos cola televisión rexonal, y les televisiones locales, yeren el pegoyu básicu ensin el que nun medrará l'asturianu na nuesa sociedá.

En tolos medios yera importantísimo facer dalgún tipu de cursín pa los periodistes. Actividá que requier un tratu especial que nunca se fizo de forma coherente. Ansina, escribir pa la prensa nun ye lo mesmo que pa la radio. Anque pa los dos hai qu'escribir ameno y más prestoso de lo normal.

Cola radio propunxi dos maneres de collaborar:

1. Con collaboradores radiofónicos, o con testos y artículos escritos para la radio.
2. Lliberación de los drechos na emisión de dramatizaciones y narraciones basaes en llibros o cuentos n'asturianu.

### **Pautes pa los collaboradores na prensa**

El periódicu sólo asoleya artículos que-y interesen ideolóxicamente, económicamente o/y d'atrautivu narrativu cara los sos posibles llectores; polo tanto, debemos facer les formes y los conteníos *atrautivos* y *amenos* nes nuses collaboraciones (artículu flexible, lúdicu, d'actualidá, *con emociones*... asina comu fomentar la viñeta cómica). Los conteníos tamién serán multitemáticos y nun pueden ser pensaos al marxen del interés actual de los llectores.

*Atrautivu pal llector.* L'artículu tien de ser dalgo que magnetice al llector y que tea nel mesmu nivel (o superior) al del propiu periódicu; ensin esti ganchu nun tendremos el sentimientu favoratible de l'audiencia nin tendremos el preste del direutor de la publicación p'asoleyar el testu. Llograr el mentáu atrautivu depende de munchos elementos, dellos venceyaos a la xenética del autor, pero otros podemos prefabricalos faciendo un bon exerciciu de maxín y maña. Asina, ye perimportante que'l nuesu artículu nos preste a nosotros mesmos y a daquién conocíu al que previamente-y lu demos a lleer. Ye bono proporcionar elementos grá-

ficos abondos (semeyes interesantes, rótulos y dibuxos... fechos coles llinies o colores bien marcaos, o cualquier otru grafismu que supón munchu más qu'un orniatu). Tien especial trescendencia nos llectores el xéneru inforgrafía (gráficos conxugaos con testu), polo que deberíemos trabayar más nesta estaya.

*Llinguax coloquial.* Al escribir n'asturianu debemos tener procuru pa estremar les dificultaes que pueda tener el llector y nun facese un participante nuna carrera d'obstáculos; asina, trataremos d'usar un llinguax coloquial algamable pola persona que normalmente llee la mena de publicación na que tamos escribiendo.

*Estructura l'artículu.* Titular, *lead* y cuerpu de la noticia, na qu'entren titulinos intermedios ente les distintes partes. El titular ye lo primero que se llee, la so correuta conceición fai que nos apeteza metenos col restu de la narración. El *lead* ye un resume colo más significativo de la noticia, va xusto depués del titular.

*Sentíu divertíu.* Positivu, optimista...

*Temes actuales (...).*

*Temátiques que domine l'autor.* Poniendo al entamu la firma y la ocupación principal o especialidá del que escribe'l testu. Él será'l que lleve la responsabilidá y méritos del mentáu artículu.

*Fomentu de les cartes al direutor (...)*

*La presentación formal.* Tenemos de tener el mayor procuru na presentación téunica de la propia collaboración, comu mínimo será a máquina, pero siempre que seya posible *nun discu d'ordenador* baxo les *instrucciones* que s'indicaríen oportunamente referentes al programa, diskette, etc., posibles. Esto, amás d'avezanos a una realidá informática que social y llaboralmente nos domina (por gracia o desgracia) val pa danos *ventaxa* sobre'l restu de collaboradores. Les collaboraciones que puedan presentase baxo esti formatu favorecen l'aforru de tiempu al nun tener que "picar" depués y evítense errores al copiar el testu otra persona del propiu periódicu.